

Eine der wichtigsten Reformen nach der Gründung der jungen türkischen Republik ist der Laizismus. Diese Reform brachte die Türkei dem Westen näher. Trotz der dreimaligen Unterbrechung der Demokratie in der Türkei ist der Laizismus noch heute von großer Bedeutung.

Viele islamische Länder, wie z. B. Libyen und Iran gelangten durch den Fundamentalismus zu neuer Stärke. Der Fundamentalismus verbreitet sich rasch unter der hier lebenden Bevölkerung. Fast ein Drittel der türkischen Kinder besuchen jetzt die Koranschulen. Viele dieser Schulen sind unter der Kontrolle der fundamentalistischen Sekten. Die Militarisierung des Islam nimmt ständig zu.

Konferans Dr. Etem Ete „Fundamentalismus in der Türkei und in Europa contra Laizismus“

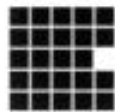
Dr. Etem Ete otuz yıldan beri Almanya'da yaşamakta ve Hamburg'da psikiyatrist olarak çalışmaktadır. Yayınlarında özellikle Türk işçilerinin ruhsal bozukluklarına değinmiştir. Uzun yıllar HDF'nin (Sosyal Demokrat Halk Dernekleri Federasyonu) başkanlığını yapmış olan Dr. Ete, şu anda SHP'nin Uluslararası İlişkiler sekreter yardımcısıdır.

Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşundan sonra yapılan devrimlerden en önemlilerinden biri laikliktir. Bu devrim Türkiye'yi batıya yaklaştırmış, Türkiye'de demokrasinin üç kez kesintiye uğramasına rağmen önemini yitirmemiştir.

Libya ve İran gibi bir çok İslam ülkeleri irtica sayesinde yeni güç kazanmışlardır. Almanya'da yaşayan Türkler arasında da irtica hızla yayılmakta, bu ülkedeki Türk çocuklarının yaklaşık üçte biri kuran kurslarına gitmektedir. Bu kursların çoğu irticacı tarikatların kontrolü altında olup İslam militarizmi giderek artmaktadır.

Veranstalter:
Kulturamt der Stadt Erlangen
Türkisch-Deutscher Solidaritätsverein Erlangen

Düzenleyen:
Erlangen KÜltür Dairesi
Erlangen Türk-Alman Dayanışma Derneği



Herausgeber:
Kulturamt der Stadt Erlangen
Verantwortlich:
Karl Manfred Fischer, Gaby Röhler
Titelbild:
Hanefi Yeter, Radierung

Sehnsucht: Demokratie Özlem: Demokrasi

Beiträge zur türkischen Kultur
Türk kültürüne katkılar

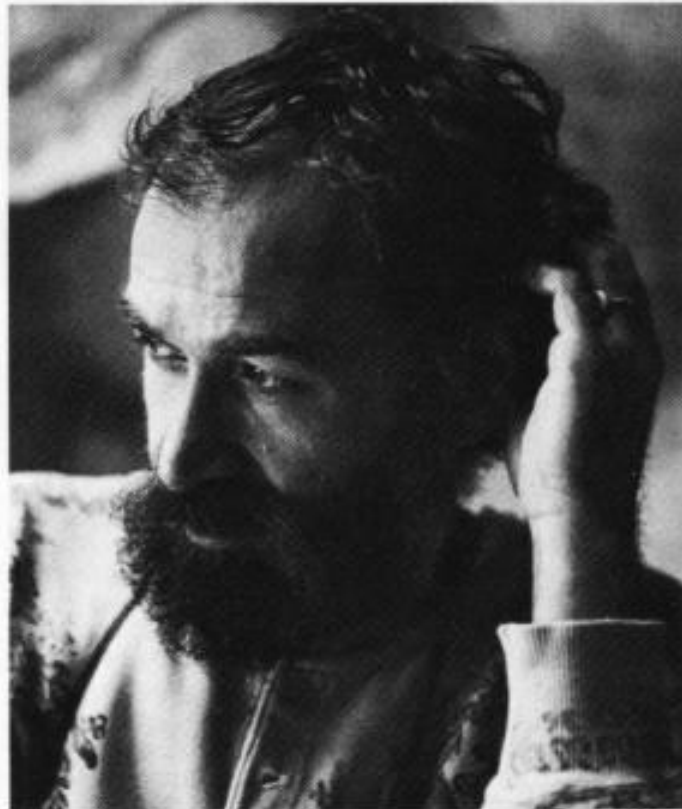


Kulturtreff, Helmstraße 1
Erlangen
1.-22. März 1991

Freitag, 1. März, 20 Uhr
Kulturtreff, Helmstraße 1
Ausstellungseröffnung
Hanefi Yeter

Hanefi Yeter 1947 in Bayburt, Ostanatolien, geboren, studierte von 1967–72 an der Akademie der schönen Künste in Istanbul und von 1973–78 an der Hochschule der Künste in Berlin. Heute lebt und arbeitet er in Berlin Kreuzberg.

In Berlin ist Hanefi Yeter Türke geworden – ist er sich seiner Herkunft und seiner Eigenart bewußt geworden. Seine Landsleute wurden das Thema seiner Bilder: ihre Träume und ihr Alltag, ihre Sorgen und ihre Hoffnungen. Zu Hause in der Türkei hatte er einfache Menschen gemalt, und alle Menschen waren gleich, waren Teile des einen Kosmos wie Steinchen in einem Mosaik. Jetzt in Berlin, malt er diesen einen bestimmten Menschenschlag, die Türken, die Seinen. In ihren Gesichtern findet er die Spuren der Märchen der Kindheit. In ihren Gesichtern liegt seine Heimat.



Hanefi Yeter

Doch möchte Hanefi Yeter nicht als türkischer Maler bezeichnet werden, sondern als Maler aus der Türkei, dessen Kunst nicht auf Nationalität reduziert wird. Auf faszinierende Weise verbindet er Elemente der traditionellen türkischen Malerei mit den Möglichkeiten der Malerei des 20. Jahrhunderts.

Das Unsichtbare sichtbar machen ist für Hanefi Yeter bestimmend, es reicht ihm nicht, mit seinen Bildern auf der Erscheinungsebene zu bleiben, er will jede Bildausage auf das Wesentliche konzentrieren. „Wenn ein Bild betroffen macht, dann ist es wichtig.“

Vor fast 10 Jahren sagte Hanefi Yeter als abschließende Bemerkung zu seinem Lebenslauf: „Schon lange hat sich das Gesicht unseres Lebens hier geändert, deshalb ist das zu einem Teil unseres Lebenslaufs geworden: zu Hause sein in der Fremde.“

Begrüßung: Frau Bürgermeisterin Gisela Niclas

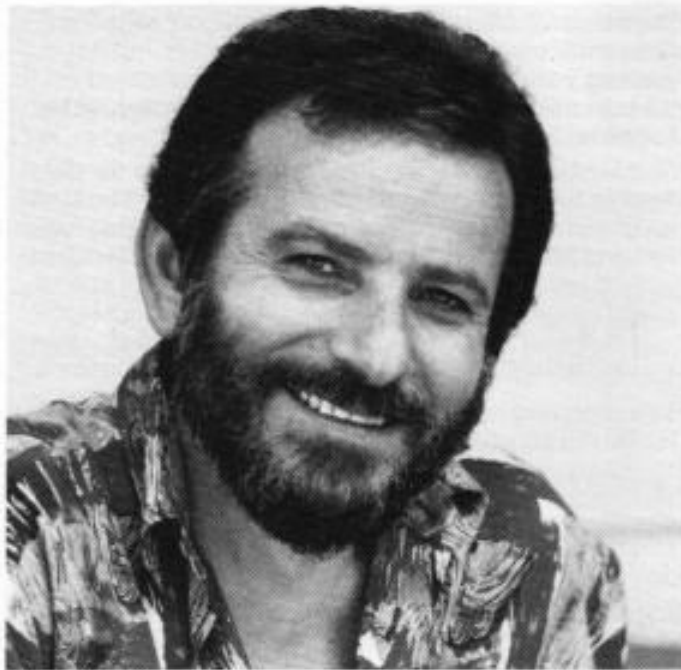
Sergi açılışı **Hanefi Yeter**

Hanefi Yeter 1947'de Bayburt'ta doğdu. 1967–1972 yılları arasında İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nde, 1973–1978 yılları arasında Berlin Sanat Yüksek Okulu'nda öğrenim gördü. Bugün Berlin Kreuzberg'de yaşayıp orada çalışan Hanefi Yeter, Berlin'de Türk oldu, yani kökeninin ve özünün bilincine vardı. Resimlerine konu olarak burada yaşayan vatandaşlarını, onların düşlerini, günlük yaşamlarını, dert ve umutlarını, almaya başladı. Türkiye'deyken mütevazî insanları resimlerini yaptı. Bütün bu insanlar bir mozayığın taşları gibi evrenin parçalarıydı ve birbirine eşitti. Şimdi Berlin'de bu insanların, Türklerin, kendi insanların resmini yapıyor. Onların yüzünde memleketi yatıyor. Fakat Hanefi Yeter Türk ressamı diye değil Türkiye'li ressam olarak nitelendirilmek istiyor, sanatını milliyete indirgemek istemiyor. Etkileyici bir tarzda geleneksel Türk resminin öğelerini 20. yüzyıl resminin olanakları ile bağdaştırıyor.

Görünmeyeni görünür yapmak Hanefi Yeter için belirleyicidir. Resimleriyle görünen düzeyde kalmak onun için yeterli olmuyor, her resmin anlamını önemli alanda yoğunlaştırmak istiyor. Ressam „Eğer bir resim etkiliyorsa o zaman önemlidir“ diyor.

On yıl önce Hanefi Yeter yaşam öyküsüyle ilgili olarak şunu belirtmişti: „Uzun zamandır yaşamımızın çehresi burada değişti, bu yüzden 'yabanda evinde olmak' yaşam öykümüzün bir parçası oldu.“

Selamlama: Belediye reisi Bayan Gisela Niclas



Garip Yıldırım

Dienstag, 5. März, 20 Uhr
Kulturtreff, Helmstraße 1

Vortrag von Prof. Erhardt Stöllting

„Entwicklung des türkischen Nationalismus“

Professor Stöllting wurde 1942 in Freiburg i. B. geboren. Seine Assistentenzeit verbrachte er in Erlangen, heute ist er Professor für Soziologie an der FU Berlin.

Ausgehend von einer grundsätzlichen Reflexion über europäischen Nationalismus und seine Verbreitung wird es um die Herausbildung des besonderen türkischen Falles gehen.

Das Zerbrechen des osmanischen Reiches weist interessante moderne Parallelen auf.

Konferans Prof. Erhardt Stöllting

„Turk milliyetçiliğinin gelişimi“

Prof. Stöllting 1942 yılında Freiburg'da doğdu. Asistanlık yıllarını Erlangen'de geçirdi. Şu anda Berlin Hür Üniversitesi'nde sosyoloji profesörüdür.

Avrupa'daki milliyetçiliğin, ilkesel yankılardan yola çıkarak gelişmesini ve özellikle Türk milliyetçiliğine olan etkisini anlatacaktır.

Osmanlı imparatorluğunun parçalanmasında günümüz Avrupasına ilginç modern benzerlikler göstermektedir.

Donnerstag, 7. März, 20 Uhr
Kulturtreff, Helmstraße 1

Lesung:

Garip Yıldırım

Garip Yıldırım, geboren 1949 in Adana, lebt seit 1973 in Erlangen. „Als meine Altersgenossen bereits in die Schule gingen, half ich, mit einer Hacke in der Hand, meinem Vater, der Gärtner war. Wir liefen mit dem Esel von Dorf zu Dorf und verkauften das von uns geerntete Gemüse. Als ich 12 Jahre alt war, zogen wir vom Dorf in die Stadt, weil die Arbeit meines Vaters zum Leben nicht ausreichte. Ich arbeitete in verschiedenen Berufsrichtungen als Lehrling. Mit dem ersten Wochenlohn kaufte ich mir ein Heft und einen Stift. Zuletzt arbeitete ich als Koch-Lehrling. In der Zwischenzeit konnte ich lesen und schreiben. Ich las die großen Werke berühmter Volksdichter wie Karacaoğlan, Kerem, Yunus Emre. Diesen Dichtern verdanke ich mein Schreiben.“

Okuma:

Garip Yıldırım

1949 tarihinde Adana'da doğan Garip Yıldırım 1973 yılından beri Erlangen'de yaşamaktadır.

„Benim yaşlılarım okula giderken ben elimde çapayla bahçıvan babama yardım ederdim. Köyden köye dolaşır, ürettiğimiz sebzeyi satardık. Babamın kazandığı yaşamaya yetmediğinden, ben oniki yaşında iken köyden şehire göç ettik. Çeşitli mesleklerde çıraklık yaptım. İlk haftalığımla bir defter ve bir kalem aldım. En son olarak kebabçı çıraklığı yaptım. Bu arada da okuma ve yazmayı öğrendim.“

Karacaoğlan, Kerem, Yunus Emre gibi büyük halk ozanlarının eserlerini okudum. Ozanlığımı onlara borçluyum.“

Montag, 11. März, 19.30 Uhr
Kulturtreff, Helmstraße 1

Podiumsdiskussion

„Türkisch-Deutsche Beziehungen und der Golfkrieg“

Wissenschaftler und Politiker informieren und referieren zur aktuellen Lage.

Panel-Tartışma

„Türkiye-Almanya İlişkileri ve Körfez Savaşı“

Bilim adamları ve politikacılar güncel durum hakkında bilgi verecekler ve tartışacaklar.

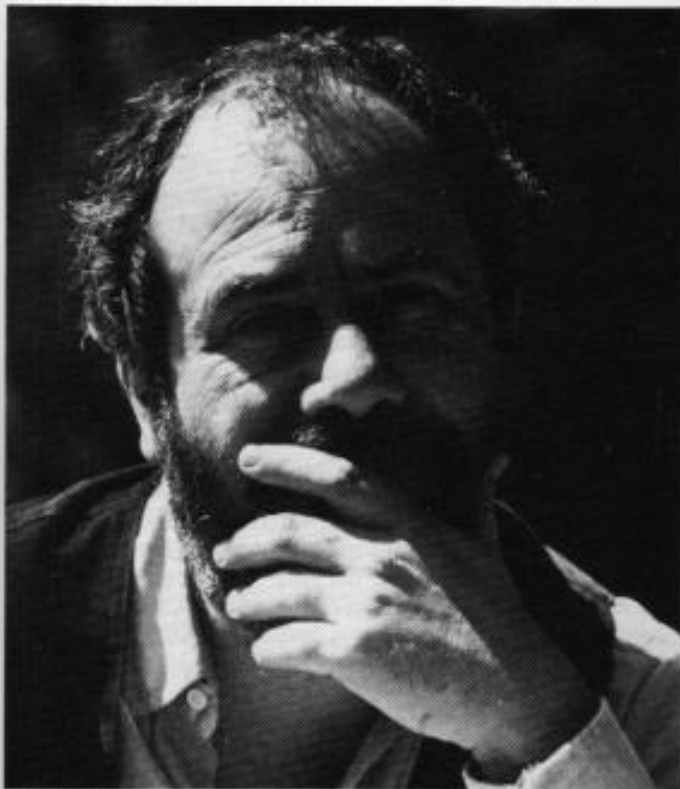
Donnerstag, 14. März, 20 Uhr
Kulturtreff, Helmstraße 1

Der Songpoet Bülent Ortaçgil mit Erkan Oğur

Es ist eine große Kunst, mit kleinen Liedern eine eindringliche Atmosphäre zu schaffen, so als würde im Inneren des Menschen eine Kerze angezündet. Es dürfte nur wenige Künstler wie Bülent Ortaçgil geben, die eine derartige Ausstrahlungskraft besitzen.

Seine Lieder sind ebenso einfach wie eindringlich – es sind (Klein-)Kunstwerke. Mit dieser Besinnung auf das Wesentliche entstehen regelrechte Ohrwürmer.

In sanft dahinfließenden Melodien bringt Bülent Ortaçgil die türkische Sprache zum Klingen. Seine Texte erzählen von scheinbar Alltäglichem; sein poetischer Weitblick jedoch schafft neue Bilder, neue Zusammenhänge. Westliche Gitarrenharmonien vereint mit dem Bilderreichtum des Orients und übertragen in eine moderne Lebenswelt – so entsteht eine überraschende Nähe zu eigenen Erfahrungen, Erlebnissen und Gedanken. Die feinsinnige Poesie seiner Texte wird bei dieser Tournee von Birger Gesthuisen vermittelt.



Bülent Ortaçgil

Der langjährige Mitarbeiter des Westdeutschen Rundfunks wird die Konzerte moderieren.

Bülent Ortaçgil wird begleitet vom Gitarristen Erkan Oğur. Erkan wuchs in Anatolien auf – in der Musik seiner Heimat und den Liedern der fahrenden Sänger. Zunächst studierte er klassische Laute (Ud) und baute sich dann eine bundlose E-Gitarre, die ihm das Umspielen der Noten und gleitende Gitarrenläufe ermöglichte. Das war die Weiterführung der Tradition in einer anderen musikalischen Dimension.

Vor wenigen Jahren war Erkan Oğur noch ein Geheimtip – als Sessionmusiker und Partner von Bülent Ortaçgil. Dann wurden bekannte türkische Künstler auf ihn aufmerksam. Er spielte in den folgenden zwei Jahren als Studiomusiker bei nahezu allen nennenswerten türkischen Produktionen mit, in die er seine typischen Klangfarben einbrachte. Auf der ständigen Suche nach Weiterentwicklung ging er im Sommer letzten Jahres in die Vereinigten Staaten. Die gemeinsame Deutschland-Tournee mit Bülent Ortaçgil ist das Zusammentreffen zweier außergewöhnlicher Musiker.

Eintritt: 10,-/7,- DM

Sarkı ozanı Bülent Ortaçgil ile Erkan Oğur

Küçük şarkılarla, sanki insanın içinde bir mum yakılmış gibi derinlemesine bir atmosfer yaratmak büyük bir sanattır. Böyle bir atmosferi Bülent Ortaçgil gibi oluşturabilen sanatçı sayısı azdır. Şarkıları sade ama etkileyicidir – her biri küçük bir sanat eseridir.

Türkçe sözlü ve yumuşak akıcı melodileriyle tanınan Bülent Ortaçgil'in güfteleri, günlük yaşamı konu alıyor gibi görülmeye, şiirsel görüşleri yeni manzaralar, yeni bağlantılar oluşturmaktadır. Doğu'nun resim zenginliği, ile kaynaşmış batının gitar harmonisi modern yaşam dünyasına aktararak, kendi deneyimlerine, düşüncelerine, yaşantılarına şaşırtıcı bir yakınlık oluşturuyor. Güftelerinin ince şiirselliği bu turnesinde uzun yıllardır WDR'de çalışan Birger Gesthuisen tarafından aktarılabilmektedir. Bülent Ortaçgil'e gitarist Erkan Oğur eşlik edecektir. Erkan Anadolu'da aşıkların müziğiyle yetişti. İlk olarak ud öğrenimi gördü. Daha sonra kendisine perdesiz bir elektro gitar yaparak gitar çalışmalarına başladı. Bülent Ortaçgil ile beraber çalarken, büyük yetenek olarak isim yapan Erkan Oğur daha sonra bir çok tanınmış sanatçısında dikkatlerini üzerine çekti. Stüdyo müzisyeni olarak, tanınmış Türk prodüksiyonlarına kendine öz vurgularını getirdi. Sürekli kendini geliştirme arayışı içinde, geçen yaz Amerika'ya gitti. Bülent Ortaçgil ile birlikte düzenlediği bu turne iki olağanüstü müzisyenin biraraya gelmesidir.

Giriş: 10,-/7,- DM

Freitag, 15. März, 20 Uhr
Heinrich-Lades-Halle, Großer Saal (Stadthalle)
Dieter Hildebrandt und die Mehprimeln

Was bewog Dieter Hildebrandt, auf die Bühne zu treten? Dazu er selbst in einer Bemerkung zu seinem Buch „Was bleibt mir übrig?“

„Nach Durchsicht meiner Blätter ist mir klargeworden, daß die Unbedenklichkeit, auf eine Bühne zu klettern und meine mir angeborene Verzagtheit zu überwinden, zum großen Teil Notwehr gewesen sein muß. Ich behaupte einfach: ‚Die da oben‘ haben angefangen. Und sie hören nicht auf.“

Darauf reagiert Dieter Hildebrandt mit spitzer, intellektueller Zunge. Er präsentiert sich als blendender Geschichtenerzähler, der meisterhaft den Eindruck vermittelt, er entwickle seine Pointen während seiner Gedankenspiele.

Was kann über diesen Star des deutschen Kabarets noch gesagt werden. 1927 in Bunzlau, Niederschlesien, geboren, studierte er in München Theaterwissenschaften. Zusammen mit Sammy Drechsel, Gründer der „Münchner Lach- und Schießgesellschaft“. In den Jahren 1974 bis 1982 Zusammenarbeit mit Werner Schneyder. Von 1973 bis 1979 „Notizen aus der Provinz“ für das ZDF, ab 1980 „Scheibenwischer“ im SFB.

Begleitet wird Dieter Hildebrandt von den Mehprimeln, einem Trio der kabarettistischen Spitzenklasse. Ruth Gschwendner und die Gebrüder Panitz sind in den letzten Jahren zu einem Begriff für Schwäbisch-Satirisches der feinsten Art geworden. Geradeheraus, ohne Umschweife und vor allem knapp haben sie sich auf aktuelle Themen einen passenden Reim gemacht, den sie mit Hackbrett, Harfe, Gitarre und Ukulele dem Publikum nahebringen.



Die Mehprimeln



Dieter Hildebrandt

Dieter Hildebrandt und die Mehprimeln

Dieter Hildebrandt'ı sahneye iten sebep neydi? Bu konuda kendi kitabı „Bana ne kalıyorki?“ ile ilgili olarak şöyle diyor,

„Kendi yazdıklarımı okuduktan sonra anladım ki tereddütsüz sahneye çıkmak ve doğuştan gelen tutukluluğumu yenmek daha çok nefsi müdafaa olsa gerek. Savunduğum şudur: ‚Yukardakiler‘ başladılar ve hâla sürdürüyorlar.“

Buna Dieter Hildebrandt sivri ve entelektüel bir dille tepki gösteriyor. Göz kamaştırıcı bir öykü anlatıcısı olarak, nüktelerini sanki düşünce oyunlarını seyirciye sunar-ken geliştiriyormuş gibi bir intibâ yaratıyor.

Alman kabaresinin bu yıldızı hakkında daha ne söylenebilir? 1927 yılında Bunzlau'da doğdu. Münih'de tiyatro yüksek öğrenimi gördükten sonra Sammy Drechsel ile birlikte „Münchner Lach- und Schießgesellschaft“ı kurdu. 1974–1982 yılları arasında Werner Schneyder ile birlikte çalıştı. 1973–1979 da ZDF için „Notizen aus der Provinz“, 1980 den beri SFB için „Scheibenwischer“ programlarının yapımcılığını üstlendi.

Dieter Hildebrandt'a birinci sınıf kabare yapan bir üçlü „Mehprimeln“ eşlik ediyor. Ruth Gschwendner ve Panitz kardeşler son yıllarda Suebya hicivinde bir kavram oldular. Dosdoğru, dolaysız ve kısa olarak aktüel konulara uygun olarak yarattıkları kafiyeleri seyirciye santur, harp, gitar ve ukuleleyle sunuyorlar.

Montag, 18. März, 20 Uhr
Theatercafe, Theaterstr. 3

Autorenlesung:

Oktay Akbal

Oktay Akbal wurde 1923 in Istanbul geboren. Sein Abitur machte er am Istiklal Gymnasium nach Besuch der französischen Schulen. Obwohl er das Studium an der juristischen und literarischen Fakultät Istanbul aufnahm, unterbrach er später sein Studium und ging seinen jetzigen schriftstellerischen Weg.

Nach Aufgabe seiner Tätigkeit in der Übersetzungsabteilung des nationalen Bildungsministeriums fing er an, Artikel für Zeitungen zu schreiben. Oktay Akbal veröffentlichte zwölf Erzählungen, drei Romane, fünfzehn Darstellungen, zudem schrieb er für die Zeitungen „Vatan“, „Barış“ und ab 1969 für „Cumhuriyet“ und erlangte so seinen jetzigen Ruhm als einer der bekanntesten Journalisten.

Zu den bekanntesten Werken gehören Romane wie „Unsere Schuld: Menschsein“, „Gasse der Armseligen“, „Der Mensch ist ein Wald“, Erzählungen wie „Zuerst verdarb das Brot“, „Einsamkeit verboten“, „Gegenufer“, „Frühjahrsrevolution“, Reiseerzählungen wie „Nie wieder Hiroshimas“ sowie Übersetzungen von Sartre, Radiguet und Labiche.

Okuma:

Oktay Akbal

Oktay Akbal 1923 yılında İstanbul'da doğdu. Ortaöğrenimini çeşitli Fransız okullarında sürdürdükten sonra İstiklal Lisesi'nde tamamladı. Bir süre İstanbul Hukuk ve Edebiyat Fakültelerinde okuduktan sonra, yüksek öğrenimini yarıda bırakarak kendisini bütünüyle yazarığa adanmıştı.

Milli Eğitim Bakanlığı Tercüme Bürosu'ndaki birkaç yıllık görevinden ayrıldıktan sonra gazetelerde yazılar yazmaya başladı. Oniki öykü, üç roman, onbeş deneme kitabı yayınlayan Oktay Akbal, edebiyatçılığının yanı sıra „Vatan“, „Barış“ ve 1969'dan beri de Cumhuriyet'te sürekli yayınladığı yazılarıyla gazetecilik alanında da köşe yazarı olarak geniş bir ün yaptı.

En çok tanınan eserleri arasında; Suçumuz İnsan Olmak, Garipier Sokağı, İnsan Bir Ormandır gibi romanları, Önce Ekmekler Bozuldu, Yalnızlık Bana Yasak, Karşı Kıyıları, İlyaz Devrimi gibi öyküleri, Hiroşimalar Olmasın gibi gezi kitapları ayrıca Sartre'dan, Radiguet'den ve Labiche'den yaptığı çevirileri gelir.

Dienstag, 19. März, 20 Uhr
Kulturtreff, Helmstraße 1

Vortrag von Prof. Wolf Hütteroth

„Leben mit Wasser – politische und ökologische Aspekte“

Wolf Hütteroth (Jahrgang 1930) ist Professor für Geographie an der Universität Erlangen. Seit 1957 beschäftigt er sich wissenschaftlich mit den Ländern des Nahen und Mittleren Ostens insbesondere mit der Türkei. Im angekündigten Vortrag geht es um „Wasser und Entwicklung“, d. h. um die Bedeutung der Nutzung des Wassers und der Wasserressourcen für die Entwicklung des ländlichen Raumes der Türkei.

Bewässerung hat eine alte Tradition, war jedoch in der Türkei nie so wichtig wie in anderen Ländern des Nahen Ostens. Die modernen Wasserbautechniken erlauben jedoch erhebliche Steigerungen des Potentials, was vergleichend zu zeigen sein wird.

Konferans Prof. Wolf Hütteroth

„Leben mit Wasser – politische und ökologische Aspekte“

1930 doğumlu Wolf Hütteroth Erlangen Üniversitesin'de coğrafya profesörüdür. 1957 yılından beri Orta ve Yakın Doğu ülkeleri, özellikle Türkiye ile ilgili bilimsel çalışmalar yapmaktadır.

„Su ve Kalkınma“ konulu bu konferans, sudan ve su kaynaklarından daha geniş kapsamda yararlanmanın, Türkiye'nin kırsal kesimleri için gereken önemini vurgulayacaktır.

Sulama geleneği çok eskilere dayanır. Ancak Türkiye'de diğer yakın doğu ülkelerindeki kadar önemsenmemiştir. Konferansta modern inşaat tekniklerinin, potansiyeli önemli ölçüde artırdığı karşılaştırılarak anlatılacaktır.

Donnerstag, 21. März, 20 Uhr
Kulturtreff, Helmstraße 1

Vortrag von Dr. Etem Ete

„Fundamentalismus in der Türkei und in Europa contra Laizismus“

Dr. Etem Ete lebt seit 30 Jahren in Deutschland und arbeitet als Psychiater in Hamburg. In seinen Veröffentlichungen widmete er sich besonders den psychischen Störungen bei türkischen Arbeitnehmern. Lange Jahre war er Vorsitzender der HDF (Föderation der Volksvereine türkischer Sozialdemokraten e.V.) und heute ist er stellvertretender internationaler Sekretär der SHP (Sozialdemokratische Volkspartei der Türkei).